

Mail: estefi.n@gmail.com

Cel: 1139397199

DNI: 36572169

Fecha de nacimiento: 16-may-1992

Domicilio: Dr. Ricardo Balbín 1072, Morón, Buenos Aires

Aptitudes principales

SDL Trados

Memsource

Xbench

Languages

Inglés

Español

Italiano

Estefanía Noseda

Editor en Gracenote - Traductora Freelance
Argentina

Experiencia

AN Consultora - HR Sourcer & Business Developer
junio de 2023 - Present (3 meses)

- Hunting y Screening de candidatos y clientes.
- Tareas administrativas.

Autónomo - Traductora freelance
abril de 2015 - Present (8 años 1 mes)

- Traducción, transcripción, edición y proofreading para distintas empresas y áreas, como salud y tecnología.

Gracenote - Metadata Editor
agosto de 2017 - mayo 2023 (5 años 10 meses)

- Traducción de sinopsis del inglés al español. Limpieza de base de datos. Corrección de sinopsis en español.
- Creación de contenido para la base de datos.
- Trabajo en equipo con editores de otros mercados dentro de la empresa para unificar estándares.

Insight Language Solutions - Traductora Junior
agosto de 2016 - agosto de 2017 (1 año 1 mes)

- LQA.
- Traducir textos de medicina, mecánica y TI.
- Armar glosarios.

Hy Cite Enterprises, LLC - Verificador Bilingüe
octubre de 2015 - agosto de 2016 (11 meses)

- Llamadas a los Estados Unidos.
- Atención al cliente.
- Verificación de datos.

SPG - Spanish Publishing Group - Traductor
diciembre de 2015 - marzo de 2016 (4 meses)

- Adaptar textos.
- Traducir textos educativos.
- Crear y redactar actividades para niños de distintas edades (desde 5 a 12 años).

COTO CICSA - Cajero
abril de 2014 - octubre de 2015 (1 año 7 meses)

- Atención al cliente.
- Cobro de mercaderías y resumen de la tarjeta del supermercado.
- Chequeo y control de la caja, llevando a cabo la recaudación de caja cuando me desempeño en el turno del horario de cierre.

Civisa Media - Traductor
abril de 2015 - julio de 2015 (4 meses)

- Transcripción de audios en español.
- Traducción de subtítulos de series en español y series en inglés.

El Quincho - Ayudante de cocina
julio de 2012 - marzo de 2014 (1 año 9 meses)

- Elaboración de pedidos.
- Preparación de los elementos necesarios a la hora de cocinar.
- Limpieza del área de trabajo una vez terminada la labor.

Educación

Instituto Superior de Profesores n 3 “Eduardo Lafferriere”

Traductor literario y científico-técnico de inglés, Idiomas · (2010 - 2014)